

Prudence Miller 宓淑德

millerprudence77@yahoo.com ☎ 443-454-0572 ☎ 23 Lawrence Avenue, Annapolis, MD 21403

Mandarin Chinese – English Interpreter and Translator

Education

University of Maryland, College Park
Masters of Professional Studies in Interpreting
May 2017

University of Maryland, UMBC
Masters in Instructional Systems Design
May 1999

University of Maryland, College Park
Bachelor of Arts in Chinese Language
Phi Beta Kappa
May 1984

Languages

English – Native Speaker with Public Speaking and Interpreting Skills

Chinese - Professional Interpreting and Translation Skills
12/15, Alta Oral LPI, *May 2012*
ILR 3/3 Listening & Reading, *May 2012*

French – Professional Translation Skills

Corporate Experience

Interpreting, translation, and consulting for corporate training, real estate, entertainment, healthcare, travel & leisure and retail.

Clients include *House of Cards*, Hyatt, Ralph Lauren, Melvin Simon and Wassel Media.
1982-present

Government Experience

Interpret and translate between Mandarin and English for U.S. federal, state and local agencies.
1987-present

Research, analyze and summarize Chinese source language for U.S. Department of Justice and Department of Defense.
2002-present

Experience in Bilingual Education

Lecture on Advanced Chinese-English Translation
Beijing Foreign Studies University.
Spring 2015

Interpret for educational testing and parent communications in compliance with LEP mandates.
2008 - Present

Consult on program development for Startalk Chinese Summer Language Programs.
2010-2016

Special Skills

Skilled at interpreting in and translating for educational, medical, and business context.

Adept at transforming multi-lingual research into clear, bottom-line oral and written communications.

Experienced in cross cultural family counseling.

Professional Qualifications

ATA Member and Conference Attendee
2012-present.

Maryland Court Eligible Interpreter 2017.

SDL Trados 2015 trained.

Work and Study Abroad

3+ Years Work Experience in Taiwan and China.

Fluent in traditional and simplified characters.

Relevant Coursework

Advanced Intercultural Negotiations
Advanced Simultaneous Interpreting
Advanced Consecutive Interpreting
Chinese Text Analysis & Intensive Writing